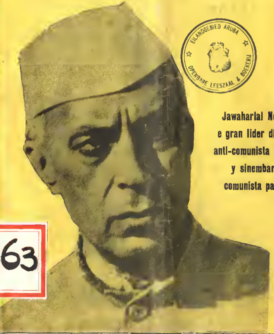
17 Januari 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



**Jawaharlal Nehroe
e gran lider di India
anti-comunista na cas,
y sinembargo
comunista pafor?**

OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL



Diahuna 15 di Januari a cumpli exactamente diez aña, cu e Reverendo Soeurnan Dominicanessen di Bethanie a yega Aruba cu "Oranjestad" di K.N.S.M. y a inicia nan tarea victorioso riba nos isla.

Presencia di e Soeurnan aki tabata pa suministrá den e conduccion di un hogar pa muchanan den necesidad di esaki. E hecho cu despues di diez aña 60 mucha caba ta hiba un feliz existencia na Imeldahof, ta demostrá cu yegada di e Soeurnan a cubri un necesidad grandi. Sinembargo, esaki ta demostrá muchu mas, pues e ta un señal exterior di e trabao victorioso cu e Soeurnan a haci pa Aruba.

Asina cu e Soeurnan a yega na nos isla, nan a cuminzá yuda cu e instruccion na Nort, y despues nan a habri un bewaarschool y huishoudschool. Ta di gradici na e apoyo di autoridad, Lago, Institucion Don Bosco, Asociacion di damas Unitas, y hopi otronan, cu pronto Imeldahof por a worde utilizá.

Bao direccion di e Soeurnan aki, kendenan ta incansable, hopi mucha ta haya paz, trankilidad y un bon educacion, door di locual algun dia nan lo bin bira bon ciudadanonan di Aruba.

Pero e Soeurnan no ta descansá, y cu ayudo di e Institucion Zeppenfeldt, nan a cuminzá cu construccion di "Te Aworo" na San Nicolas, na unda dentro di poco tempo e Soeurnan lo iniciá nan bunita trabao.

Cu e tarea di e Reverendo Soeurnan Dominicanessen di Bethanie a inspirá hopi, ta worde demostrá door di e hecho, cu durante e diez añanan cu a pasa, ocho mucha mohé Arubano a bai Hulanda pa haci nan entrada den e congregacion di e Soeurnan. Ya tres di nan ta trahando como Soeur na nan isla natal. Esaki ta demostrá atrobe cu e bendicion di mas grandi di Dios ta riba e bunita trabao di e Soeurnan.

E prome diez añanan ta tras di lomba, nan no tabata añanan facil, for di nada nan mester a construi algo. E Soeurnan ta aki, y nan trabao a resultá un exito, gracias na e apoyo di henter e comunidad Arubano.

Y e exito di e Soeurnan den nan trabao y lucha, ta debi especialmente na cu nan a laga tur interesnan personal un banda, y a dedica nan henteramente na e comunidad aki, cual te diez aña pasá tabata completamente strañu pa nan.

Door di brinda un homenahe e siman aki na e bunita trabao di e Soeurnan di Bethanie, nos ke brinda tambe homenahe na tur esnan cu ta traha pa bienestar spiritual di e comunidad aki.

Cu Dios su bendicion di mas abundante permanecé pa hopi añanan largo mas riba e bunita, pero dificil tarea aki di e Reverendo Soeurnan Dominicanessen na nos isla.

Por fabor inscribi mi como abonado pa e Semanario "Observador"

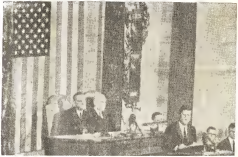
Nomber : ....

Adres : ....

....
firma

Aki mi ta inclui Fls. .... pa mi subscripcion di .... luna.
(Pa cualkier otro informacion yama telefoon 2020)





Kennedy a pidi Congreso pa aproba su programa di asistencia medica pa e ancianonan mas pronto posibel

"STATE OF THE UNION" DI KENNEDY

Poco hefe di estado tin tanto dolor di cabez manera e hefe di estado americano, John Kennedy.

Y un di e doloman di cabez mas grandi ta e anual "State of the Union".

Esaki ta e mensahe anual di president di Estados Unidos, caminda el ta relata situacion di e pais y kico ta e medidanan cu e ta pensa di tuma pa enfrenta e problemanan nacional y internacional.

Kier meen cu den su "State of the Union" president di Estados Unidos ta mencioná cual lo ta su politica durante e aña venidero.

E "State of the Union" ta forma di e manera ey un di e puntonan culminante di bida politica di E.U. y indirectamente di henter mundo.

Pa loke ta e politica interior di Kennedy, prensa mericano a duna su acuerdo na e "State of the Union" di e aña aki, pero pa loke ta su politica exterior, algun diario mericano ta di opinion cu e tono por tabata mas agresivo.

Pero, sea como sea, Kennedy a laga sabi claramente cu el ta determina pa cambati comunismo den tur sorto di forma, siendo su arma mas grandi desarollo di e paisnan atraza y muy en especial Latino America.

Esaki a worde demostrá ultimamente durante su bishita na e paisnan latino americano, y muy especial Venezuela y Colombia na unda seguramente el tabatin un victoria riba e comunistanan, cu kier a trata di stroba su bishita cu manifestacionnan desorden etc. etc.

CATASTROFE NA PERU

Naturaleza a causa siman pasá casi 4000 morto na Peru, ora cu un cantidad grandi di sneeuw, piedra y tera a baha for di seroenan y a dera completamente seis pueblo na Huaraz, Peru.

No ta prome biaha cu un catastrofe asina ta tuma lugar na Peru, pasobra, manera e grafica aki ta demostra, na aña 1941 algo similar a socede y 5000 persona a perde nan bida.

Segun ultimo noticianan, no ta im posibel cu mas di e desastrenan aki sigi, pero den e caso ey ningun pueblo lo core peliger



E avalancha a cobra 3.000 victima

FORZA DI NATURALEZA

Siman pasá tabatin e catastrofe di Peru, caminda casi 4000 persona a perde nan bida. Debi na e tamaño di e catastrofe aki, poco hende lo a duna atencion na e hecho cu e mes dia hopi mas hende a muri den mundo door di naturaleza.

Na Estados Unidos y Mexico tabatin un ola di frio, caminda mas cu 100 hende a perde nan bida, na Yugoslavia tabatin temblornan fuerte causando tambe hopi morto, den Mar Atlantico entre Hulanda y Inglatera tabatin un tormento fuerte causando morto di hopi hende. Na Dusseldorf, Alemania, a surgi un epidemia di viruela, di Filipinas a bini e noticia cu 1153 persona a perde nan bida den un epidemia di colera, na Inglatera tambe a worde señala un epidemia di viruela y cuater hende a fallece y cuanto di e noticianan aki no a yega?

Na Ontario cerca e pueblo di St Eugene un trein di Compania Canadian Pacific a sali for di rails y dos di su wagonnan a bai cai den un especie di precipicio.

Milagrosamente ningun di e 114 pasaheronan cu tabata biaha den e trein aki a sufri daño

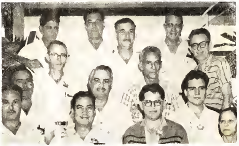
Loke tambe tabata un sorpresa grandi ta cu e ingeniero y su ayudante tambe a logra salba

Parce cu e aña aki a cuminza cu poco mala suerte, como continuamente si no ta accidente ta maleza ta cobra bida di un gran cantidad di hende

Nos ta spera cu den curso di aña esaki lo worde cambiá, especialmente ora cu e daño no ta material sino bida di hende.

Noticianan local





SR. G. T. WALLE TA SPIERTA TUR CHOFERNAN

Sr. C. Th. Walle, chofer di un truck di gasoline pa avion, kende a traha pa Process-Light Oils Finishing a corre casi diesun aña largo pa Lago cu un truck cu un tanki grandi ariba, sin ningun accidente.

Na luna di December Sr. Walle a evitá door di su accion rápido, cu un accidente grandi por a tuma lugar riba e caminda cu ta bai pa Brazil for di caminda grandi.

Sr Walle a declará cu mayoria di chofernan ta paga masha poco tino na trucknan di gasoline riba caminda di nos isla.

E trucknan aki ta construi pa carga productonan den gran seguridad, pero no tin nada cu por protehá nan contra chofernan sin cuidao.

Tur automovilista mester ta particularmente alerta ora cu nan ta den vecindario di e veliculonan aki.

Corremento mucho pegá cu un di e trucknan cu ta carga gasoline, ta masha peligroso, pasobra si bo dal nan di atras, esaki ta afectá e tanki grandi di gasoline directamente.

Sr. Walle ta urgi tur chofernan pa corre cu cuidao, especialmente ora cu nan ta den cercania di un truck di gasoline.

Y na e declaracion importante aki di Sr. Walle, nos ta agregá esun di nos, spiertando tur chofer atrobe riba e peliger aki, aconsehando nan pa haci e propósito pa e aña aki, di corre cu mas cuidao cu nunca, y coopera cu otro chofernan, pa asina na fin di aña 1962, nos tur por ta orguyoso cu e aña cu a pasa tabata un aña di seguridad pa Aruba.

"LAGO SPEAKERS BUREAU"

Otro luna e miembronan di "Lago Speakers Bureau" pa seguridad pafor di trabao, lo cuminzá papia na e diferente clubnan riba nos isla.

Oradornan voluntario ta, den promé fila di robez pa drechi.:

T. J. Figaroa, S. Ceeman, J. Noguera, y Señorita L. T. I. Ecury, segunda fila : F. V. Christiaans, O. V. Antonette y C. Z. de Cuba, den tercer fila : W. Brinkman, H. P. E. Ecury y J. J. R. Beaujon, y den di cuater : S. Luydens, C. R. MacDonald, I. Mendes y J. B. Opdyke.

♦

KAPEL PA JUANA MORTO

Segun nos a worde informá nan a forma un fondo caba na San Nicolas, pa trata di bai construi un kapel na Juana Morto.

Esaki ta pa duna e poblacion den e vecindad ey ocasion di por asisti tambe na un sacrificio di misa cu mas frecuencia.

Nos ta desea nan hopi exito cu e progreso aki.

♦

BEWAARSCHOOL NOBO PA SAN NICOLAS

E Soeuman di Fatima Convent na San Nicolas ta spera di por cuminzá muy pronto cu e construccion di e segundo bewaarschool nobo.

Misa a regalá un suma di diez mil florin pa e construccion aki, y e reciente rifa di Laga di Maria a produci e mesun cantidad di e suma mencioná.

Cu e total aki e Soeuman ta pensa di iniciá e construccion aki.

MAS ACTIVIDADNAN DI LIONS CLUB

Durante e ultimo reunion di Aruba Lions Club nan a anunciá e proyecto pa traha cinco lugar mas, na unda e pasaheronan por warda bus.

Dos lo ta pa Santa Cruz, dos pa Paradera y e otro pa Noord.

E gastonan en total lo bira Fls. 2.500.00

Como siete aña pasá, Aruba Lions a yega di construi 17 di e casitanan aki caba.

Dia 31 di e luna aki Aruba Lions lo recordá otro aniversario di nan club, pero door di circumstancianan nan lo tene e fiesta aki dia 24 na Hotel Strand.

Nan lo recordá cu 14 aña pasá e club a worde admití den Lions International.

GANADOR CONCURSO LUCKY STRIKE

E ganador di e grandioso concurso di Lucky Strike pa luna di December 1961 a resultá di ta Sr. Lodewijk Pontilias, bibá na Turibana 61.

Dialuna 15 di Januari e rifa a tuma lugar, y Sr. Pontilias a bira e feliz ganador di e biaha ida y vuelta di Aruba-Puerto Rico.

Sigi spaar e pakinan bashi, y keda alerta pa otro grandiosisimo concurso.

REUNION DI JC NA BONAIRE

Diasabra awor dia 20 di Januari, e directiva nacional di Junior Chamber of Commerce na Antillas Hulandes lo tene un reunion na Bonaire.

Pa e reunion aki lo bai representá nos isla Sres. Roberto Lopez Henriquez, Max Croes, Jacobo Ceeman y I. Posner.



MAÑAN MISS ANTILLAS LO BIAHA PA COLOMBIA

Awe tardi pa 6.30 Miss Antillas, Srta. Peggy van Riet, lo sali pa Caracas, den compania di Sr. y Sra. Armando de Marchena, representantenan di e firma organizador, y como chaperonne Sra Ruth Delvalle

Mañan mes e grupo aki lo sigi pa Bogota, y dia 20 anochi nan lo bai Manzinales, na unda e eleccion di Miss Sur America lo tuma lugar

Despues di varios eventonan deportivo y di presentacionnan dilanti di jury, e gran eleccion lo worde efectuá dia 26 di Januari.

Esaki lo socede durante un programa especial, y despues di e proclamacion di e reina di belleza di Sur America, lo tin un gran fiesta di coronacion

Dia 29 di Januari Miss Antillas lo bolbe pa Bogota, por ta cu otro titulo, y dia 30 lo e vega Corsow.

♦

CARNAVAL COMITEE NA PRINCIPIO DI SU FIN

Diadomingo pasa e Central Carnaval Comitee 1961 a tene un reunion na Trocadero, pa forma un directiva nobo pa e fiestanan venidero.

Lamentablemente masha poco club a duna acte de presence, locual ta pone nos kere cu e interes pa Carnaval riba nos isla ta disminuyendo poco poco.

E president, Sr. Casper Laclé, a duna algun declaracionnan di suma importancia tocante trabao, problema y dificultadnan di Carnaval Comitee.

Entre otro el a splica, cu desde hopi aña caba, nan ta tratando di haya subsidio di gobierno insular, pero cu tur esfuerzo tabata en vano.

Tambe di banda di comercio, e cooperacion tabata masha minimo, y a laga masha hopi mes di deseá.

Desde aña 1955 Camara di Comercio y e Asociacion di Comerciante a worde acercá, pa yuda haci Carnaval riba nos isla, mas extenso

Porfin, aña pasá, nan a bin logra di primninti nan cooperacion, y cu Camara di Comercio y A.T.T.I.A. lo duna nan cooperacion completo, pa busca fondo pa Carnaval y a la vez recogé premionan den e comerciantenan.

Hopi hende tabata puntra, con por ta posibel, cu ainda Carnaval Comitee no a parti e premionan di aña pasa. A resultá cu e instancianan aki mester a percurá pa esey, pero a haci exactamente nihil.

Un otro problema grandi cu Carnaval ta hav'e aden, ta cu e principal figuranan di e Comitee no ta dispuesto di postulá nan mes como candidato mas

Y segun nos a worde informá e motibo principal ta, pa falta di cooperacion

Tabata circulá rumores, cu J C tabatin intencion di a tuma Carnaval Comitee riba nan lomba, y e noticia aki a alegrá hopi hende na Aruba, como cu desde hopi aña caba, e organizacion aki ta organizando esun di Trinidad, cu aña pa aña ta birando mas grandi Pero esaki tambe a caba na arroz con coco, debí cu J. C. tin hopi otro plannan pa aña 1962

Awor nos ke puntra, kico lo para di Carnaval Comitee?

Kico lo ta di Carnaval riba nos isla?

Ken ta culpable?

A.T.I.A., Camara di Comercio, clubnan, comerciantenan, gobierno of e Central Comite mes?

Nos ta kere cu tur tin un poco fout, pasobra nan ta lubidá riba e dicho "United we stand, divided we fall" Actualmente e problema principal no ta, kende ta culpable, sino con percurá pa Carnaval riba nos isla continuá bon y exitoso, mescos cu tur aña.

Parce cu Carnaval Comitee a manda mas di 35 invitacion, y e biaha aki por escrito pa tur club y instancia riba nos isla, pa dicidi esaki durante un reunion, cual lo tuma lugar Diabiernes awor 7.30 p.m. na Trocadero.

Nos ta spera cu lo tin hopi presente na e importante reunion aki, y cu tur realizá cu e interes di Carnaval riba nos isla mester ta deber di nos tur, y mas ainda awor cu Corsow ta trata di tuma esaki over.

Lo no ta tristu, cu Aruba, desde hopi aña caba, ta e alma di Carnaval den Antillas, y cu awor cu e turistanan a cuminzá manifestá nan interes pa e fiesta tradicional aki, cu ta Corsow ta bai haci uso di esaki.

Nos ta spera, cu tur sin excepcion di ningun, lo comprende e importancia di Carnaval pa nos isla, y cu cada un, na nan manera, lo duna nan cooperacion pa bin na un acuerdo Diabiernes awor, pa asina cuminza traha inmediatamente riba e organizacionnan di fiesta, eleccion di tema, para da etc., como cu e tempo ta mashá limita.

Corda cu ta solamente un luna falta pa Carnaval; ojala cu e reunion di Diabiernes awor lo no nificá principio di fin di Carnaval, sino cuminzamento di un Carnaval Comitee riba un base mas extenso, cu mas comprension y cooperacion.



YIU MOHE DI KRUTCHEV A PASA ARUBA

Siman pasá Diabiernes 12 di Januari a pasa Aruba di transito pa Havana, Cuba, yiu mohé di e premier ruso Krutchev, Señora Rada Adzhubei-Krutchev

Sra Adzhubei, kende ta periodista, ta acompañando su esposo, e periodista Ruso Alexi Adzhubei, hefe redactor di e corant di estado "Izvestia", den su biaha pa Cuba na unda lo tin e congreso di e bloque comunista, cual lo dura cuater dia, y na cual 40 pais lo tuma parti.

Ta biahando hunto cu nan tambe un grupo di 16 persona cu entre otro e hefe redactor di e corant di e partido comunista ruso "Pravda", Pavel Statiukov, representante di agente di Prensa Tass, Sr. Vladimir Ozerov, y varios otro periodistanan di diferente nacionalidad.

PROXIMO EVENTONAN NA CLUB CARIBE

Desde Diabiernes awor 19 di Januari, e miembronan di Club Caribe lo cuminzá cu votacion pa Reina di Caribe 1962

Diadomingo dia 21, e Reina lo worde anuncia durante un "Picnic Style Dance", cual lo ta for di 4 'or di atardi te 9 'or di anochi cu e melodianan di Los Principes.

Diasabra dia 27 pa 8 'or di anochi lo tin cocktail, sigui door di "Caribe Anniversary Dinner", durante cual e Reina di Caribe pa aña 1962 lo worde coroná

Tambe lo tin un show di "Los Elegantes".
For di 10.30 p.m. te 3.30 di madruga lo tin e gran baile di aniversario, cu e popular "Los Duques".

Dia 17 di Feb. for di 10.30 p.m. te 3.30 di madrugá lo tin un "Blue Patio Picnic Style Dance" cu Los Duques.

Diadomingo dia 25 di Februari lo tin un otro "Picnic Style Dance" cu Caribbean Ambassadors, for di 4 'or di atardi te 9 'or di anochi.
Diasabra, 3 di Maart, un gran baile di disfraz cu Sensacion Musical, for di 10.30 p.m. te 3.30 di madrugá.

Y pa finaliza e festividadnan aki, e gran parada di Carnaval y baile cu Los Principes te 9'or di anochi, Diadomingo 4 di Maart.

LINEA NOBO DI NABEGACION NA ARUBA

Ta worde spera na nos isla, e bapor "Taikyu Mari", cual a sali for di Japon caba, y cu lo ta e promé bapor di e linea nobo di nabegacion K-Line, ésta Kawaschaki Kisen Kaisha Ltd., cu lo drenta nos haaf.

Segun nos a worde informa, e interesnan di e linea nobo aki na Aruba, ta worde atendi door di KNSM.

E bapornan perteneciente na e linea aki ta posee un velocidad di 18 milla, y lo bishita nos isla solamente un bez pa luna.

CONVENCION DI CAMARA DI COMERCIO NA MIAMI

Segun informacion di Sr. Clinton Whitfield, president di Camara di Comercio di Americas, e convencion di Camara di Comercio di Americas ta difinitivamente stipulá pa worde teni na Miami for di dia 28 te 31 di Mei venidero.

POBLACION DI ARUBA A DISMINUI

Riba 1 di Januari 1962 e poblacion di Aruba tabata consisti di 57324 habitante, di locual 28312 ta masculino y 29012 femenino

Riba 1 di Januari 1961 e cantidad aki tabata 58743, pues 1419 mas, door di locual por worde deduci cu e cantidad di habitantenan riba nos isla a mengua na aña 1961 cu 1419 persona.

Esaki indudablemente pa un banda, ta en conexion cu e obreronan extranhero cu ta laga nos isla durante aña.

DOBBEL ACCIDENTE DEN UN ANOCHI

Diadomingo cu a pasa, ésta 14 di Januari, no tabata un dia di mucho seguridad pa Aruba. Pues a socedé dos accidente di trafico, door di locual 10 persona a worde herida, y un daño material di mas o menos Fls 4.000.— a worde ocasioná.

Pa banda di 7.30 p.m. un auto a bolter na e cruzada Boerhavestraat/Edisonstraat na Oranjestad, bimendo cu gran velocidad for di direccion nort.

Na San Nicolas tambe pa banda di 9.15 p.m. cerca di Creenhill Crocerv den Bernhardstraat, un auto a dal contra di un station-wagon cual tabata pará, y a baha un pasahero.

Den e station-wagon aki tabatin 6 mucha, di cualnan cinco mester a bai San Pedro Hospitaal y dos pasahero di e otro auto a haya heridanan leve.

Atrobe nos ke hala atencion di nos lectornan pa corre cu cuidao, na un velocidad normal, y cu ta mehor yega laat cu muri promé cu ora.

REUNION GENERAL DI N.A,P.R.A. TENI NA ARUBA

Diadomingo pasá Netherlands Antilles Public Relations Association a tene un reunion general pa miembros na Aruba Caribbean Hotel.

Tabatin presente binticinco miembro, representando e empresanan mas importante di Antillas.

E punto principal di e reunion aki tabata aprobacion di e statutonan, cualnan a worde prepara door di Sres. H. A. Christern, E. Byington, Cale, Whitfield y W. H. Spangers.

E statutonan a worde aproba unanimamente, y en urgencia nan lo worde dirigi na gobernador pa aprobacion, pa asina duna N.A.P.R.A. su personalidad juridico.

E Asociacion aki a worde funda na aña 1961, riba 31 di Juli, na Hotel Curacao Intercontinental, den presencia di 32 interesado.

E motibonan importante pa fundacion di e Asociacion aki tabata, cu na Antillas tabata existi e gran necesidad di un asociacion pa personanan interesá den "public relations", y ademas e hecho tambe cu na September 1961 tabatin e Congreso Interamericana pa Asociacionnan di Public Relations, y Antillas tabata desea un representacion den e Congreso mencioná.

A worde proponi entre otro durante e reunion pa forma un comision di actividad pa e asociacion aki tanto na Aruba como na Corsow.

Esun di Aruba lo worde formá pa Sres. Piña y Kuipers. Y intencion ta pa e comisionnan aki reuni cu frecuencia, cada un na nan isla, y traha proyectonan pa stimulá e trabao di Public Relations y perfecciona esaki.

Por ultimo e president R. A. C. Henriquez a proponé pa tene dos reunion general pa miembros den futuro, cual a worde aproba, y e siguiente reunion lo tuma lugar na luna di Juni na Corsow.

PROME ANIVERSARIO DI C. U. DI FATIMA

Dia 24 di Februari venidero, Credit Union di Fatima lo recorda su promé aniversario di existencia.

Riba e dia aki nan lo tene un reunion general cu festividadnan pa miembros.

Credit Union di Fatima ya ta conta cu 121 miembro.

CAMARA DI COMERCIO A MUDA PA KRUISWEG 13

Concurso Hipi

Simultaneamente cu "5 y 6"

PARTICIPACION COMP

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hun gà simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela.

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numberman menciona den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogí pa gana den e careda di "5 y 6".

Por ehemplo. E anuncio HEINEKEN di e 1a VALIDA, ta cubri cabai No. 2 y 12, es decir si cabai No. 2 of 12 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio HEINEKEN ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde pom riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa ! ! !

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"

ta paga e siman aki :

Fls 105.00 pa 6 anuncio

Fls. 15.00 pa 5 anuncio

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde decidi pa lot".

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	MARLBORO 4 y 10	AMSTEL 3 y 9
LA LINDA 3 y 11	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA HARDWARE STORE 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
WINSTON 5 y 9	Whisky QUEEN ANNE 1 y 11	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	CAMEL 1 y 11
PEPSI - COLA 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida : FRIESCHE VLAG
2a Valida : PANAMA STORE
3a Valida : AMSTEL
4a Valida : PROFESIONAL
5a Valida : CARRIER
6a Valida : CHESTERFIELD

co Comercial

di fecha Januari 21, 1962 — No. 64

LETAMENTE GRATIS

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
"COCA - COLA" 5 y 6	WHITE HORSE 1 y 7	Joyeria K A N 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	" P H I L I P S " 11 y 12	N.V. "ELMAR" 1 y 5
Zapato H I L T O N 1 y 12	"CONTINENTAL" TIRES 2 y 9	" S C H L I T Z " 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
" K O D A K " 2 y 11	OSO - GRAPE 3 y 6	"CHESTERFIELD" 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 3 y 10

CONCURSANTE GANAODR:

Pablo Holsman, Brazilstr. 4. Fls. 30.00

NOTA: No tabata tin ganador cu 6 anuncio!

ATENCION. E suman aki "Concurso Hipico Comercial" No. 64 di dia 21 di Januari ta paga Fls 105.00 pa 6 anuncio Fls. 15.00 pa 5 anuncio

Corta e slip aki y mandé pa 'CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promè cu careda.

No. 64

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" di Jan 21, 1962

1a Valida ....

2a Valida ....

3a Valida : ....

4a Valida : ....

5a Valida : ....

6a Valida : ....

Nomber y adres di e
Concursante : ....

....

Firma : ....

Atencion ! ! ! Atencion ! ! !

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA
sin
inversion ! ! !



Door Di Tico Kuiperi

SPORT

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte

APERTURA DI CRICKET NA LAGO SPORT PARK

Diadomingo awor dia 21 di Januari, e competitie insular di cricket na Lago Sport Park lo cuminzá cu e partido entre St Eustatius y Golden Rock.

E wega di apertura lo tuma lugar pa 10 'or di mainta y lo continua te 5.30 di atardi.

Como cu e cantidad di e equiponan di e aña aki a baha di seis pa cuater, cada equipo lo enfrentá otro dos biaha durante e torneo aki.

Aña pasá St Eustatius tabata e campeon di Easter League, y St. Maarten esun di Wester League.

Ademas di e equiponan di St. Eustatius y Colden Rock, St. Maarten y White Hall lo competi pa e campeonato.

ROBINSON GARCIA TA GANA NA PARIS

E pugilista Angel Robinson Garcia, di Cuba, a logra un triunfo pa decision contra di e frances Di Martino, den un combate di 10 rounds cu a worde presenta na Paris.

Den peleanan anterior, e cubano Robinson Garcia, a derrota Barriere y Lamine.

"CHIACO" PA VALENCIA :

E linksbuiten di e team di futbol Botafogo, campeon di Rio de Janeiro di 1961, Francisco Amancio Dos Santos, mehor conoci como "Chiaco", a firma contrato pa hunga pa e club spaño "Valencia".

Ni "Botafogo" ni "Valencia" a duna informacion tocante e base di e transaccion aki, pero ta worde bisá cu e oncena brasilero a ricibi e cantidad di 15 millon di cruceiros pa e pase, mientras cu e futbolista "Chiaco" lo cobra 8 millon cruceiros pa hunga pa "Valencia".

EDER JOFFRE LO RETIRA ?

Segun noticias for di Sao Paolo, e pugilista campeon Eder Joffre, a expresa su deseo di suspendé definitivamente su careda boxistico den siman di Pascu di 1962.

Eder Joffre lo mester enfrentá e irlandes John Caldwell mañan na Sao Paolo, Brasil.

Mientras cu e inglesnan ta demostrá gran seguridad den un triunfo pa Caldwell, e gruponan suramericano ta sigura cu e campeon brasileño Eder Joffre lo gana pa K.O. prome cu ocho round.

RORY CALHOUN TA LARGA BOXEO :

E peso mediano norteamericano Rory Calhoun a anuncia cu e ta bandoná boxeo.

Segun e boxdoor aki esaki ta motivá pas u derrota relampago cu el a sufri recientemente na Louisville contra di James Ellis, cu a gana Calhoun, den di 1 minuut 47 seconde di e prome round.

"Mi ta mucho pisá pa participa den middleweight y no suficiente pa box den lightheavyweight" Rory Calhoun a bisa.



TENNIS NA ARUBA JUNIORS

Di e torneo actual di tennis di Aruba Jrs. nos a obtene e siguiente resultadonan :

Diasabra dia 13 di Januari
A Dieffenthaler vs. E. de Lannoy,
C. Kipp vs S. Frigerio
a worde suspendí pa motibo di awacero.

Diadomingo dia 14 di Januari :
L. Brion vs. A. de Graaf.
L. Brion a gana 6—0, 6 —1.
H. Kuipers vs. E. Kelkboom. Kelkboom a gana 7—5, 6—4.

Pa ayera a worde anuncia e match entre C. Bruyn y B. Escalona, mientras cu e weganan anuncia pa e siman aki ta :

Diahuebes
E. de Cuba vs. E. de Lannoy
Diasabra :
L. Brion vs B. Escalona
y
J. Correa vs. E. Kelkboom.
Diadomingo
C. Bruyn vs. A. de Graaf
y
E. Tromp vs. A. Henriquez

FLEITAS SOLICH RETIRA

E president di e Club di futbol "Flamengo", A. Fadel, a duna e director tecnico di e team aki, Fleitas Solich" su retiro door di un telegram.

Fadel a declara cu ta existi un desacuerdo entre su persona y e director tecnico Pleitas Solich lo cual a motivá retiro di e ultimo mencioná.

DIRIGENTENAN DI BASEBALL DI CORSOW Y ARUBA TA REUNI

Diadomingo mainta den "Club Caribe" a tuma lugar un reunion entre e dirigentenan di baseball di Corsow y Aruba tocante e formacion di un Federacion Antillana di Baseball.

Informacion ricibi for di fuente fidedigno ta indica cu e reunion a tuma lugar den un ambiente completamente deportivo.

E representantenan di Amateur Baseball Bond Aruba a presenta un concepto di e statutonan pa e entidad maxima en formacion, lo cual por worde bisá tabata tin bon acogida pa e representantenan di Corsow, cu e siman aki lo sugeri algun cambio si ta necesario.

E proximo reunion lo tuma lugar na Corsow dia 28 di Januari y ta existi hopi optimismo cu lo yega na un acuerdo final den e reunion aki.

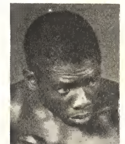
Nos ta spera cu pronto nos lo por ofrece nos lectornan e base principal di e fundacion di e Federacion Antillana di Baseball.

E organizacion di Baseball di Corsow a worde representá pa Sr. Juan Isa, president y señores Ricardo Elhage y Tony Lionaros, tesorero y secretario respectivamente.

Ademas di e statutonan di e federacion nobo a worde comenta tocante di un posible campeonato antillano di baseball locual lo worde dicidi definitivamente despues di e acuerdo final pa e organizacion antillano entre Corsow y Aruba.

ULTIMINIO RAMOS TA GANA PA K.O.

E invicto cubano, Ultiminio Ramos, a gana Eddie Garcia pa K.O. den di noveno round di un pelea cu a tuma lugar den Auditorio Olimpico di Los Angeles.



JIMMY REMSON A LOGRA UN SPLIT DECISION CONTRA DI SAM LANGFORD

Despues di un ausencia di mas o menos tres luna for di ring debido na un intervencion medica, e pugilista arubano siman pasa a sorprende e fanaticada di boxeo curazoleño forzando e boxdoor norteamericano Jimmy Remson den un split decision pa e ultimo aki.

Tumando en cuenta e impresionante record cu Remson a trece Corsow, basá especialmente riba su cantidad di triunfo pa e via rapida den e roundnan inicial, e pugilista arubano Sam Langford a logra cumpli cu e 10 roundnan firmá mediante su bon tactica di boxeo y su acostumbrado corahe.

Prensa Curazoleño hasta ta pretende cu e promé cinco roundnan tabata na fabor di e arubano Langford y cu si e pugilista aki a interveni den un encuentro prome cu e match aki contra di e norteamericano Jimmy Remson e victoria lo tabata pa Sam Langford.

E score di e pelea aki tabata lo siguiente:

	R	L
Wilfort	47	46
Provence	47	48
Referee	47	45

ARCHIE MOORE TIN 20 DIA PA SCOHE SU RIVAL

E comision di deporte di e Estado di New York, a anuncia cu nan a duna Archie Moore 20 dia pa scohe su rival entre Harold Johnson y Doug Jones.

Jones di New York, no. 2 den ranking, a worde aproba pa e Comision despues di a pone un deposito di U.S. $ 2500,00 como retador y Johnson di Philadelphia, campeon di e Asociacion Nacional, tambe a worde aproba despues di pone su deposito manera Jones.

Doug Jones lo mester a enfrentá Harold Johnson dia 2 di December na Miami Beach, pero e encuentro aki a worde cancelá ora cu Johnson a sufri un herida durante di su training

Jones despues a enfrentá e aspirante heavyweight Eddie Machen e mesun dia 2 di Dec. terminando e pelea aki na favor di Machen cu a gana pa decision.

SAVANETA KAMP A HAYA WATERSKI

Antayera, Dialuna 15 di Januari, e activo secretario di Onze Vloot, Sr. Jos van der Schoot a entregá comandant di Savaneta Kamp, Majoor Hemen, dos set di waterski na nomber di Onze Vloot

Tabata un bunita gesto di e popular figura deportivo Sr. Mauricio Neme, kende a declará di ta dispuesto na duna instruccion den e ramo de portivo aki.

LAGO SPORT PARK TA ORGANIZA COMPETITIE DI BASKETBALL :

Lago Sport Park a saca su schedule pa weganan di Basketball femenino y masculino dunando como fecha di inauguracion antayera dia 15 di Januari cu e siguiente weganan :

7.30 p.m.

Aruba Jrs. vs. N.W I. Stars, clase A. masculino, cual wega a termina victorioso pa e ultimo mencioná cu score di 41 — 31.

8.30 p m.

E encuentro femenino entre Aruba Jrs y Valiant a termina na fabor di Aruba Jrs. cu e score di 9—8.

Pa awe nochi a worde anuncia .

7 30 p.m.

Plymouth vs. Boca Chica den un match clase "B" masculino.

8.30 p.m.

Plymouth vs. Don Bosco, den un partido clase "A" masculino. Y pa Diabierne anochi tin e siguiente weganan riba schedule :

7.30 p.m.

R.C.A. vs. Commandeursbaai- clase "B" masculino.

8 30 p.m.

Estrella vs. Non-Stop, encuentro femenino.

Remitido

Sr. Redactor

Aunke no ta custumber di Aruba Sport Unie, pa contesta riba remitidonan den prensa, na nomber di Bestuur di Aruba Sport Unie, lo mi trata di cumpli cu bo peticion di contesta e remitido di EGO, ya cu nos ta mira e preguntanan aki como planteá pa fuerte interes den deporte di Aruba, y e contestanan posiblemente por yuda informa fanaticada deportivo di Aruba y Antillas cierto aspectonan cu no ta publicá of conocí bastante bon.

Na prome lugar, e pregunta tocante intencion di Aruba Sport Unie ora e Sportleidernan caba nan estudio na Merca. Simplemente e propósito es tempo tabata pa aki na Aruba nos por haya hendenan cu ta prepara debidamente den desarollo, organisacion, y training di varios ramos di deporte y gradualmente inculcá interes y facilidad pa mas ramos di deporte posible.

No tabata ningun momento idea di A.S.U. pa tene e hobennan aki den servicio di A.S U. ya cu tal empleo lo ta dificil partinan di atardi y anochi, asina ta cu den dia nan tempo lo no ta usá na un manera beneficioso pa deporte.

Cu cooperacion di gobierno insular e Sportleidernan a bin cai bao Departamento di Educacion, den cual posicion sigur nan por tin chens pa push diferente clase di deporte.

Fuera di esaki, indudablemente, cu bon cooperacion y entendimiento di e Sportleidernan y e clubnan, bondnan y otro instancianan cu ta promove deporte na Aruba, e grato posibilidad ta existi pa training, y teoria pa tur grupo atletico na Aruba, semper cu e deseo aki pa progreso di deporte ta existi entre e dos instancianan aki. Mi ta sigur cu tal situacion no tabata existi antes, y nos por considerá e posibilidad aki como un ventaha grandi pa nos deporte.

Riba di dos pregunta mi kier probecha di aclara na nos remitente cu e Resolucion di ASU NO a worde suspendé PASOBRA Minstro di educacion a nombra un comision di consecho pa deporte den Antillas E Resolucion di ASU a wordu suspendé temporalmente, riba peticion di e President di e conocido Sportadvies Commissie, pa asina facilitá un entendimiento fraternal y di buena fe den circulo deportivo di Antillas, mientras discusionnan ta tuma lugar den TOER ramos di deporte. Si awor, manera nos remitente ta reclamá, cu campeonato antillano di futbol a tuma lugar, henter e asunto ta wordu "geschoven op de lange baan",

ta duel mi di mester constatá, cu si en verdad t'asina, anto nos no tin di tira culpa riba ningun hende sino riba nos mes organizacion of bondnan.

E motibo cu mi ta bisa esey, ta pasobra awor cu Sportadvies Commissie a pasa nan puntonan pa minister riba cual statuto di tur bond antillano mester ta basá, y cu Ministro di Educacion a manda un carta pa tur bond riba Antillas, cu e puntonan aki, a la vez dunando nan te dia 30 di Dec. 1961, pa regla e asunto aki entre nan bond colega na Curacao, y eventualmente na Bonaire y Isla Riba, e formacion di bond ANTILLANO den cada ramo di deporte, TA DEN MAN di cada bond aki na Aruba, SI NAN TIN INTERES. Si nan tin interes, pasobra te awe tin varios bond na nos isla, cu sabiendo e posibilidad cu a worde habrí pa nan door di ASU, y Sportadvies Commissie, ainda no a tuma interes di skirbi nan colega bond na Curaçao pa forma un Federacion Antillano. Nan ta spera di haya un oferta na nan fabor sirbi riba un teeblaci di plata for di CURACAO? E entendimiento cu cada ramo di deporte tin di yega n'e, entre Aruba y Curacao, ta fuera di terreno di ASU, aunque mi ta sigur cu ASU lo ta dispuesto semper na duna conseho y ayudo den tur loke ta posible pa nan.

Si nos remitente no a tende nada di e comision di tempo di campeonato antillano di futbol, mi ta sugerí e reclamá tur sportreporters riba antillas, pasobra tres reunion a wordu tení desde e mencionado campeonato.

Cu esaki mi ta spera di por a aclara algun punto riba deporte Antillano y en especial ARUBANO. Sin duda, e tarea pa tur cu ta yuda deporte ta dificil, pero si cada instancia contribui energicamente cu loke ta nan obligacion, mi ta sigur cu e trabao lo ta mucho mas suave pa tur.

Sr Redactor, masha danki pa bo espacio concedí.

Dr. Custavo A. Oduber
President Aruba Sport Unie

♦

E MEHOR SPORTMAN DI ARUBA

Segun nos por a lesa den Amigoe, e corant aki ta bai trata di investigá ta kende tabata o ta actualmente e mehor sportman di Aruba, cu nos isla nunca a presentá.

Pa determiná esaki, e corant menciona a pidi algun persona pa duna nan opinion, kendenan tur tin algo di haci cu deporte.

Cuminzando desde awe 17 di Januari, un di e personanan aki lo duna diariamente nan opinion den e corant mencioná.

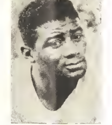
Tambe nan mester traha un lista cu nan favoritonan di deporte cu nan calidad y méritonan.

Cada deportista cu worde notá como number un, ta recibi 10 punto, number 2 9 punto etc., asina cu number 10 ta sali cu 1 punto.

11 Persona a worde pidi pa tuma parti na e investigacion aki, asina cu e cantidad maximo di punto cu por worde obteni ta 110.

E deportista, cu despues di publicacion di tur e investigacionnan, obtené mas tanto punto, lo por aceptá e titulo di Amigoe como E mehor deportista Arubano di tur época.

Esaki ta un bunita iniciativa di Amigoe, door di locual nos tur ta anhelá pa sa ta kende lo obtené e titulo aki.



FLOYD PATTERSON TA BISHITA PRESIDENT KENNEDY

Siman pasa e president di E. U., Kennedy a recibi e campeon mundial di peso maximo, Floyd Patterson en e bai na e Casa Blanca compañá pa e famoso periodista Drew Pearson.

Patterson a declara na e periodista nan cu e lo pone su titulo na riesgo durante e proximo luna di Juni sea na New York, Chicago of California, pero a nenga di duna e nomber di su contendor aunque si el a haci esaki na e mandatario norteamericano.

Despues di a worde interroga insistentemente pa e periodistanan, Floyd Patterson a bisa cu e ta spera di enfrenta proximamente e boxdoor Sonny Liston, despues cu algun dificultad worde vencí, sinembargo, Patterson a duna di comprende cu su contendor di e luna di Juni lo no ta Sonny Liston.

E campeon mundial a bai Casa Blanca pa splica e President e obra cu el a caba di finanza y cu lo ta e "Patterson House", un centro pa hobennan cu ta sali for di reformatorio y cu no tin domicilio.

♦

"SHOOTING-MATCH" ARUBA GUNCLUB

Sres J. Minton y L R. Seekins a logra di obtené 25 punto di e 23 puntonan cu por a worde obteni durante e "shooting-match" di Aruba Gunclub, despues ta sigui E. Jackson cu 21, A. Turner 20, L. Bailey 18, A Tackling 16, W. Harth 13, C Laclé 12, Buchman 11 y Srta. P. Lejuez 8 punto.

Diadomingo venidero nan lo tene encuentronan di tiramento atrobe.

Sr. L. Bailey president di Aruba Gunclub lo bai Trinidad cu vacantie y lo bai trata aya tocante e posibilidad pa trece "Trinidad y Tobago Trap and Skeet Association" na Aruba, pa enfrenta Aruba Gunclub.

♦

E CASO ARUBA JRS.—A.V.B LO WORDE RESOLVI ?

Segun e ultimo noticianan ta indicá parce cu e caso di Aruba Jrs y A.V.B. ta yegando na su fin.

Nos ta spera cu esaki ta berdad como ta un bergwenza pa deporte loke a tuma lugar ultimamente riba nos isla.

E bergwenza di mas grandi ta, cu A.S.U. mes no por a aclara e asunto aki debí na falta di cooperacion, pero pa N.A.V.U. si nan ta baha cabez.

Esaki ta un error hopi grandi mes pa Aruba, y nos ta spera cu muy pronto esnan cu en berdad tin amor pa deporte y tambe pa nos isla, tuma un of otro medida.

Fin di es luna aki, lo tin un reunion general den sala di Wilhelmina Stadion pa eligi un directiva nobo pa A.V.B., nos ta spera cu e clubnan riba nos isla lo percura di deposita nan voto pa personan capacitá asina preveni cualkier malentendimiento cu por yega na existi atrobe entre A.V.B. y clubnan afiliá.

Cu un bond responsable segurmente nos rey deporte ta progresa, especialmente ora cu capricho no hunga rol, pero cu e interes pa deporte keda existi firmemente den e miembronan di directiva cu mester duna ehempel na e clubnan.

RADIO - CINE Y T.V.

"EL BAZAR DEL AIRE" UN EXITO ROTUNDO

E programa "El Bazar Del Aire", cual a worde transmití, Diadomingo pasá 14 di Januari, via Radio Kelkboom, directamente for di Club Bonaire en cadena cu Radio Hoyer di Corsow, a resultá un exito rotundo.

Club Boneriano no por a carga mas hende, y nan mester a stop cu bendemento di kaarchi na porta.

Tabatin hopi premios disponibel, pa fina cortesia di algun casnan comercial, cualnan a worde gana door di e oyentenan di Radio Kelkboom via telefoon, y e publico presente na e club mencioná.

E Conjunto San Jose, cual a bini for di Corsow especialmente pa e programa aki, a toca di un manera fantástico, cu su famoso cantante di bolero José Rosales, y e dos otro cantantenan sin igual Clovis Bazur y Yeyo Calderón.

Locucion y animacion tabata a cargo di Carlos Naar y Agustin Perral ta di Corsow, y Ronny Brete di Aruba.

Como cu e programa a resultá un éxito, y e recepcion tabata cien por ciento na Corsow, Radio Kelkboom ta planeando pa introduci e programa "El Bazar Del Aire", un biaha pa luna na Aruba en cadena cu Radio Hoyer di Corsow.

•

REAPERTURA DI TEATRO AURORA NA SANTA CRUZ

E poblacion di Santa Cruz lo ta di fiesta Diasabra awor dia 20 di Januari, na ocasion di reapertura di Teatro Aurora, y awor cu cinemascope. Teatro Aurora tabata cerrá pa basta tempo caba, pa motibo cu directiva di e teatro a ricibi hopi keho tocante e situacion na e teatro mencioná.

Awor e teatro aki ta mucho mas limpi, e stulnan den bon condicion, e muravanan bunita geverf den colornan suave cual ta elevá e atmósfera agradable di un teatro.

E vloer tambe a worde cambiá totalmente, y e iluminacion ta completamente renová.

Tambe awor e poblacion di Santa Cruz lo por bai disfrutá di e pantalla di cinemascope, y cu mas trankilidad, como cu awor nan por mantené mas orde den e teatro aki.

E costo total di e renovacion aki ta Fls. 25.000,00.



TEATRO DE VEER TA PRESENTA "WORLD BY NIGHT"

DESDE e weekend aki i durante henter otro siman, Teatro De Veer lo presentá "World by Night", un grandioso espectaculo di dos ora na Technicolor-Technirama, durante cual lo bo worde transportá pa e palacionan di placer di Londen, Roma, Paris, New York, Honolulu, Las Vegas, Tokio, Buenos Aires, Copenhagen, Hong Kong i ne hopi otro capitalnan bunita iluminá. "World by Night", un pelicula di baile i diversion, cu e grupo fantástico di Alfredo Alaria na Lido, Paris, di bellezanan extravagante, e opera Chines na Hong Kong, i e mucha mohénan di cabaret na Japon. Diferente otro presentacionnan lujoso, cu entre otro Willie Harris cu su Rock 'n Roll sin igual. E gran pelicula aki a worde produci door di Julia Film i dirigi pa Luigi Vanzi, director Italiano, i ta worde presentá pa Warner Bros. Bai disfrutá di dos ora di placer i gozo continuo, admirando e bellezanan geisha i "cabaret girls" di Japon, den bailenan sumamente atractiva i emocionante, cu vestuarionan extravagante cu apenas por worde observá riba e curpanan escultural di e bellezenan excepcional aki. Bai goza di e danzanan exótico, acróbatanan cu ta ponébo pa sa ratunan di angustia, bayenanan getrain di Marineland, bailando, cu ta lagá bo asombrá.

"World by Night" ta un super show di distraccion. durante cual bo por siña conocé bida nocturno di diferente paisnan grandi, i pasa ratunan di completa satisfaccion. "World by Night", cu su shownan elegante i picante te bai, lo no ta fácil pa bo lubidá. E pelicula "World by Night" lo worde presenta exclusivamente na Teatro De Veer, i ta solamente pa adultos, debi cu e ta un pelicula di bida nocturno den tur su splendor i grandeza, i cu escenanan... asombroso, emocionante i... picante.





FRANK SINATRA TA BAI CASA ATROBE

TABATA na aña 1959 cu e cantante Frank Sinatra, di 46 aña di edad, a presentá den un escena di e pelicula "Can Can" filmá na Hollywood, i a conocé e bailarina Juliet Prowse di 25 aña di edad, kende actuando den e pelicula menciona a causa sensacion cu su estilo di baila, hasta na e extremo cu a entusiasmá e Premier sovietico Nikita Khruschev. Durante dos aña Sinatra i e bailarina di Africa del Sur tene relacionnan cu otro, hasta publicando esaki den e corantnan. Oficialmente a worde informá cu Sinatra i Juliet ta bai contraé matrimonio.

CUMPLEAÑOS DI SR. MAURICIO V.D. REE

Mañan, dia 18 di Januari, Mauricio v.d. Ree ta celebrá un aniversario mas di bida. Nos ta desea Mauricio suerte i dicha personal, den compania di su distinguida esposa i yiu Mauricio. masha pabien i hopi felicidad.

SRA. IRMA EMAN DI FIESTA

Tambe ta di fiesta mañan, dia 18 di Januari, Sra. Irma Eman, na ocasion di ta cumplí un aña mas di feliz existencia. Na Sra. Eman ta bai nos sincera felicitacion deseando e tur clase di felicidad den compania di su esposo i demas famia.

CUMPLEAÑOS PROXIMO

Otro mañan. dia 19 di Januari, lo recorda su fecha natal, Señorita Helen Croes, figura juvenil den e circulonan social. Nos ta extendé un cordial pabien na Helen, cu nos deseo pa e por cumplí hopi aña mas, i hopi felicidad i alegria pa futuro.

ARENDS ESSO SERVICENTER DI FIESTA

Diasabra awor, dia 20 di Januari, Sr. Rudolf Arends, general-manager di Arends Esso Servicenter, lo recordá su cumpleaños. Ta un grato placer pa nos di por agregá nos felicitaciones i tur bon deseonan na tur esunnan cu Ru lo ricibi riba e dia aki. Ru mashá pabien.

SR. J. LASTEN NOMBRA VERIFICATEUR DI BELASTING

Segun e decreto di Land di 1 di December 1961, Sr. J. Lasten a worde nombrá como Verificateur di Belasting cu domicilio Aruba, na unda e ta kedando desde Juni di aña pasá.

Sr. Lasten ta succesor di Sr. Jos Maduro, q.e.p.d.

Nos ta desea Sr. Lasten exito den su cargo.

ANIVERSARIO

Diadomingo awor, dia 21 di Januari, Sra. Vda. Betsy Arends lo cumplí un aña mas di bida. Nos ta extendé di antemano un cordial saludo di felicitacion pa Sra. Arends, acompaña di nos mehor deseonan.



DEPUTADO W. C. ANSLIJN MEHORANDO

Segun nos a worde informá, estado di salud di deputado Anslijn ta mehorando.

Sr. Anslijn ta actualmente na San Pedro Hospitaal bao tratamento di dokter.

Su cargo na Bestuurscollege, como deputado di territorio insular di Aruba, ta worde reemplazá door di deputado J. Erasmus.

Nos ta desea Sr. Anslijn pronto recuperacion.

ANIVERSARIO DI SEÑOR MAURICIO NEME

Diasabra venidero 20 di Januari, Sr Mauricio Neme ta recordá otro ani versario.

Na e grato ocasion aki nos ke manifestá nos deseo pa un bida largu yen di felicidad pa Mauricio.

Nos ta spera cu Mauricio lo pasa su dia alegre y festehando su aniversario den compania di tur su seman stimá

Mauricio mashá pabien, y tur cos bon pa futuro.

UN AÑA MAS PA SR. EDUARD EMAN

Diamars venidero. dia 23 di Januari, hogar di Sr. i Sra. Nick Eman lo ta di fiesta na ocasion di cumpleaños di Nick. Nos ta haci uso di e oportunidad aki, expresando nos sincero deseo pa Nick por sigui disfruta di hopi aña mas di felicidad den compania di su distinguida esposa i yiunan. Nick mashá, masha pabien.

LIGA DI SANTA AGNES TA CELEBRANDO NAN FIESTA DI PATRONATO

Diadomingo venidero 21 di Januari, Liga di Santa Agnes lo celebrá nan fiesta di Patronato cu un sacrificio di misa mainta 8'or na Alto Vista, durante cual Pader van Langveld lo tene un predicashi.

Despues di misa lo tin un desayuno cu algun festividadnan na Huishoudschool.

Pero como un preparacion pa e gran dia aki, nan lo tene un tridium den kapel di e Soeuran, cuminzando desde mañan 18, otro mañan 19, y Diabiernes 20 di Januari, na unda Pastoor Nooyen lo predicá.

Nos ta deseá Liga di Santa Agnes hopi prosperidad pa futuro, y hopi pabien riba nan dia di Patronato.

FIESTA NA ALTO VISTA

Dia 25 di Mei venidero, e congregacion Alto Vista lo bai celebra nan décimo aniversario di existencia.

Nan tin proyectonan grandi pa celebrá e dia aki na un manera colosal. Nos ta spera di por duna mas detalle di e festividad aki, den nos proximo edicion.

PROXIMO ANIVERSARIO

Dialuna venidero, riba 22 di Januari, Señora Maria Luisa Wever lo cumplí un aña mas di feliz existencia. Cu sumo placer nos ke manda un mensahe di felicitacion pa Sra. Wever, acompañá di tur nos bon deseonan pa futuro. Sra. Wever, hopi felicidad i alegria den compania di bo esposo i yiunan.

UN AÑA MAS TRAS DI LOMBA

Sra. Felipina Quandt, lo recordá su aniversario dia 22 di Januari. Na ocasion di e grato acontecimiento aki, nos ta manda un caluroso pabien pa Sra. Felipina, deseando cu e lo pasa su dia contento den compania di benter famia.

DR. R.M. ROBLES RECORDANDO SU CUMPLEAÑOS

Dr. R.M. Robles lo recordá su fecha natal Dialuna awor dia 22 di Januari. Nos sincera felicitacion ta bai pa e apreciado caballero aki den circulonan social, deseando e hopi felicidad i prosperidad den compania di tur famia. Dokter, mashá pabien, i hopi aña mas.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby bed, un kashi, y un macuto Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta huur un cas situá na Savaneta 514. Pa mas informacion: M. S. Arends N. V. telefoon 5018, Lucky Strike Building na Helfrichstraat 29 San Nicolas.

Ta busca un sirvienta ingles pa trabaonan di cas. Pa informacion completo acudi na Wilhelminastraat 31.

Ta bende un dobbel bed cu matras y spring, headboard cu lachi. 1 Cama segunda mano cu spring y matras. 1 mesa di sala triangulo (drichoek) especialmente pa huki. Pa informacion yama telefoon 2020.

Ta ofrece pa bende un Buick 1956 den bon condicion, entre otro cuatro tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde acepta. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164.

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, contemendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.— No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu Radio, den bon condicion. Prijs convenienite. Pa mas informacion yama telefoon 1271.



AKI

BO

ANUNCIO

CLASIFICA

MESTER

TA

pa mas informacion

yama telefoon 2020

Ta interesá den cumpra un jeep segunda mano na un prijs conveniente y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta busca pa cumpra un stul di lesenaar, den bon condicion, pa completa un set di oficina. Ta acepta oferta solamente pa e tiponan cu wiel. Yama telefoon 2020.

Ta huur "VILLA MARIA" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño sala comedor y porch tur rond. E ta liber cuminzando 1 Jan. 1962. Personanan interesa por yama telefoon 1083.

Ta bende un set di dormitorio completo practicamente nobo, consistiendo di dos cama cu headboard, kashi, toilet, 2 mesa di anochi. Un set di sala cu 1 sofa grandi y dos butaca (stul grandi). Pa mas informacion to cante prijs, condicion di pago etc., yama telefoon 2020.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diara zon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi, nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020.

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908.

Ta bende 60.000 M² di terreno na MORGENSTER caminda di Santa Cruz, pa Zuid y pa Nord di caminda. Bon sitio pa traha cas of villa, prijs masha razonable, bon condicion di pago. En caso di compra en block, oferta especial. Pa mas informacion yama telefoon 1446.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.